



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 07-11-2017

Znak: PNK.III.431.46.2017

Pani
Elżbieta Lech
Tłumacz przysięgły języka rosyjskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Elżbieta Lech – tłumacz przysięgły języka rosyjskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 769/2017 oraz Nr 770/2017 z dnia 26 września 2017 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	29 września 2017 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	siedziba Urzędu Miasta i Gminy Jędrzejów, ul. 11-go Listopada 33a, 28- 300 Jędrzejów
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej <i>ustawą</i> . Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>rozporządzeniem</i> .
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2016 roku do dnia kontroli
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy (sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej). Kontroli w ww. zakresach poddano jeden dokonany i odnotowany w badanym okresie wpis.

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none">1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5452/05,2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy,3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej,4. okazane repertorium nie zawiera rubryk przeznaczonych do odnotowywania informacji określonych w art. 17 ust. 2 pkt 5 i 7 ustawy tj. opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia,5. zgodnie z Pani pisemną informacją¹, jak również na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, zaś dokonane w kontrolowanym okresie tłumaczenie ustne odnotowała Pani w prowadzonym repertorium,6. kontrolujący dokonali zbadania jednego odnotowanego w badanym okresie zlecenia. Było to tłumaczenie ustne dokonane na żądanie Policji, a więc podmiotu wskazanego w art. 15 ustawy,7. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium nie stwierdzono żadnych uchybień. Przedmiotowy wpis zawierał – zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy - opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia,8. w zakresie kontroli prawidłowości pobrania wynagrodzenia wykonanego na żądanie Policji, kwota wpisana w repertorium tj. 0 zł wskazuje, że wynagrodzenie nie zostało pobrane właściwie. W wyjaśnieniach złożonych w toku kontroli stwierdziła Pani, że przyczyną niewystawienia rachunku i niepobrania wynagrodzenia był fakt krótkiego czasu trwania tłumaczenia ustnego – 15 minut. Należy zwrócić uwagę, że wskazane w kolejnych paragrafach rozporządzenia stawki za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej są stawkami sztywnymi. Przepisy rozporządzenia nie przewidują zmniejszania lub podwyższania kwot wynagrodzenia, jak również nie przewidują możliwości odstąpienia od pobrania wynagrodzenia. Zaniechanie pobrania wynagrodzenia w omawianym przypadku stanowi naruszenie przepisów rozporządzenia.
--	--

¹ Korespondencja – data wpływu do ŚUW 22.09.2017 r.

Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam²:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w rozporządzeniu – negatywnie³.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione oceny i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonej nieprawidłowości poprzez pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości zgodnej ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 15 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Anna Jaworska-Dąbrowska
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	854312.1997765.1928767
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne - tłumacz przysięgły Elżbieta Lech.pdf
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne - tłumacz przysięgły Elżbieta Lech
Sygnatura dokumentu	PNK.III.431.46.2017
Data dokumentu	2017-11-07 10:31:32
Skrót dokumentu	C6A8D615441523BF41FCF47908B75C0AF8C5BF34
Wersja dokumentu	1.2
Data podpisu	2017-11-07 10:31:12
Podpisane przez	Anna Maria Jaworska-Dąbrowska Dyrektor
	EZD 3.30.481.4063.3664
Data wydruku:	2017-11-08 10:35:21

² Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

³ Formułując ocenę wzięto pod uwagę, że w badanym okresie odnotowano tylko jeden przypadek tłumaczenia na żądanie podmiotu określonego w art. 15 ustawy (Policji) i wysokość pobranego wynagrodzenia nie była pobrana prawidłowo

